



30

KONFR
ONTACJ
E TEAT
RALNE

30

30

konfrontacje.pl
cklublin.bilety24.pl

3—17.10.2025

PROGRAM

UCZTA

3—17.10.2025

3.10 / piątek

17:00 – Fundacja Teatru Trans-Atlantyk – *If I had a Gun, I Would Take Them All Down*

– reż. Paul Bargetto – 60 min – Sala Czarna CK – bilety: 30/40 zł

4.10 / sobota

18:00 – Fundacja Teatru Trans-Atlantyk – *If I had a Gun, I Would Take Them All Down*

– reż. Paul Bargetto – 60 min – Sala Czarna CK – bilety: 30/40 zł

5.10 / niedziela

19:00 – **Nowy Teatr** – *Elizabeth Costello* – reż. Krzysztof Warlikowski

– 230 minut z przerwą – Targi Lublin, Hala C – bilety: 100/120 zł

6.10 / poniedziałek

16:00 – *Spotkanie z twórcami spektaklu „Elizabeth Costello”*

prowadzenie: Jacek Wakar – Sala Kameralna CK

19:00 – **Nowy Teatr** – *Elizabeth Costello* – reż. Krzysztof Warlikowski

– 230 minut z przerwą – Targi Lublin, Hala C – bilety: 100/120 zł

9.10 / czwartek

19:00 – **Dom Spotkań z Historią** – *Ocalone* – reż. Maja Kleczewska – 65 min

– Teatr Stary – bilety: 30-100 zł

Po spektaklu spotkanie z twórcami. Prowadzenie: Jacek Wakar

10.10 / piątek

19:00 – **Dom Spotkań z Historią** – *Ocalone* – reż. Maja Kleczewska – 65 min

– Teatr Stary – bilety: 30-100 zł

11.10 / sobota

19:00 – Teatr im. J. Osterwy / Centrum Kultury w Lublinie / Konfrontacje Teatralne

Sceny z Gombrowicza – czytanie adaptacji „Trans-Atlantyku”

– reż. Łukasz Witt-Michałowski – Sala Widowiskowa CK – bilety: 10 zł

Po czytaniu dyskusja z udziałem twórców. Prowadzenie: Jacek Wakar

12.10 / niedziela

19:00 – BY Teatr – **Bieżeńcy 1915** – reż. Andrei Novik – Sala Widowiskowa CK

– 60 min – bilety: 40/50 zł

16.10 / czwartek

19:00 – Teatr Polski w Bielsku-Białej – **Diabły** – reż. Maja Kleczewska – 140 min

– Sala Widowiskowa ACKiM „Chatka Żaka” – bilety: 60/80 zł

Po spektaklu spotkanie z twórcami. Prowadzenie: Jacek Wakar

19:00 – Teatr Polski w Warszawie – **Separatka** – reż. Joanna Szczepkowska

– 120 min – Teatr Stary – bilety: 30-100 zł

17.10 / piątek

19:00 – Teatr Śląski w Katowicach – **Wojna i pokój** – reż. Janusz Opryński – 95 min

– Sala Operowa Centrum Spotkania Kultur / bilety: 60/80 zł

Po spektaklu spotkanie z twórcami. Prowadzenie: Jacek Wakar – kieszeń sceny

Wydarzenia towarzyszące:

10.10 / piątek – 19:00, 12.10 / niedziela, poniedziałek – 18:00

– Akademickie Centrum Kultury i Mediów UMCS „Chatka Żaka” – **2129**

– reż. Łukasz Witt-Michałowski – 60 min – Sala Widowiskowa ACKiM „Chatka Żaka”

– bezpłatne wejściówki online

2-12.10 / czwartek-niedziela

Wystawa 30 lat Festiwalu Konfrontacje Teatralne – plac Litewski

11-17.10 / sobota-piątek

Wystawa 30 lat Festiwalu Konfrontacje Teatralne

– Piwnice Centrum Kultury w Lublinie

Nowy Teatr

Elizabeth Costello

Siedem wykładów i pięć bajek z morałem

Wyróżniony przez krytyków spektakl Krzysztofa Warlikowskiego, jednego z najważniejszych europejskich twórców teatralnych.

Postać pisarki Elizabeth Costello pojawiła się po raz pierwszy w 1999 roku, kiedy Johna Maxwella Coetzego (laureat literackiej Nagrody Nobla 2003) zaproszono do wygłoszenia dwóch wykładów na uczelniach w Stanach Zjednoczonych, których tematem była pisarka Elizabeth Costello, zaproszona do wygłoszenia dwóch wykładów na uczelniach w Stanach Zjednoczonych. Odtąd autor napisał jeszcze kilka utworów, w których pojawiała się ta postać, a jej biografia stopniowo zaczęła się rozrastać. W 2003 roku pisarz poświęcił jej odrębną powieść, którą zatytułował *Elizabeth Costello*.

Bohaterka ta nie jest wyłącznie fikcyjnym, literackim bytem. Można powiedzieć, że stała się artystycznym i życiowym alter ego Coetzego, wypowiadającym się w jego imieniu, zastępującym go, kiedy zaczął ukrywać się za jej plecami, czy używać jej jako tarczy. Jak sam twierdzi, Costello wdziera się nie tylko do jego wyobraźni i pisarskich planów, zabiera też głos – jego głos – w kwestiach filozoficznych, ekologicznych, społecznych i egzystencjalnych, przemawia i apeluje do sumień w sprawie losu zwierząt, nierówności społecznych i wykluczenia osób starszych czy kalekich. Sama też wdziera się do jego utworów, w których autor nie planował jej umieścić.

Jest wreszcie Costello ulubioną i często także nieplanowaną postacią teatru Krzysztofa Warlikowskiego. Pojawiła się w jego pięciu spektaklach (po raz pierwszy w *(A)pollonii*, prezentowanej na Konfrontacjach Teatralnych w 2010 roku). Jednak jak dotąd reżyser nie poświęcił jej całego spektaklu, choć – jak pokazuje jego dotychczasowy dorobek – domaga się ona jego uwagi i nawiedza go chyba równie często, jak swojego pierwotnego twórcę.



reżyseria: **Krzysztof Warlikowski**

scenografia, kostiumy: **Małgorzata Szczęśniak**

reżyseria światła: **Felice Ross**

scenariusz na podstawie utworów J.M. Coetzeeego:

Krzysztof Warlikowski

Piotr Gruszczyński

współpraca: **Łukasz Chotkowski**

Mateusz Górniak

Anna Lewandowska

dramaturgia: **Piotr Gruszczyński**

współpraca artystyczna: **Claude Bardouil**

muzyka: **Paweł Mykietyn**

wideo i animacja: **Kamil Polak**

charakteryzacja: **Monika Kaleta**

obsada: **Ewa Błaszczyk, Mariusz Bonaszewski, Andrzej Chyra, Magdalena Cielecka, Bartosz Gelner, Małgorzata Hajewska-Krzysztofik, Hiroaki Murakami, Danuta Niemczyk-Piątkowska, Maja Ostaszewska, Ewelina Pankowska, Jacek Poniedziałek, Magdalena Popławska, Maria Tyszkiewicz**

W spektaklu występują światło stroboskopowe, głośny dźwięk

Producentem Spektaklu jest: **Nowy Teatr, Warszawa**

Spektakl powstał w koprodukcji z: **Athens Epidaurus Festival, Ateny; Schauspiel Stuttgart; La Colline – théâtre national, Paryż; Théâtre de Liège; Festival d'Avignon, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg; Malta Festival.**

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Partnerzy: **Kinoteka, Instytut Francuski w Polsce**





FestivALT i Teatr Trans-Atlantyk

If I had a Gun, I Would Take Them All Down

Jaką cenę skłonni byłibyśmy zapłacić za próbę stworzenia lepszego świata?

Tekst ukraińskiego dramaturga Piotra Armianovskiego został zrealizowany w formie monodramu przez Paula Bargetto i Michaela Rubenfelda. Spektakl wykracza poza tradycyjne granice opowieści scenicznej. To surowa i bezkompromisowa medytacja nad nieustającą walką Ukrainy z cykliczną przemocą i rosyjską agresją.

Spektakl inspirowany jest prawdziwą historią Dmitrija Bogrowa (1887–1911) – ukraińsko-żydowskiego prawnika, podwójnego agenta i rewolucjonisty, który w 1911 r. dokonał zamachu na rosyjskiego premiera Piotra Stołypina w Operze Kijowskiej. Bogrow został aresztowany, osądzony i wkrótce potem stracony.

Dzięki nowatorskiemu wykorzystaniu wideo i projektowania dźwięku, spektakl pozwala publiczności zanurzyć się zarówno w historyczny, jak i współczesny Kijów.

autor, wideo: **Piotr Armianovski** / reżyseria, dramaturgia: **Paul Bargetto** / wykonanie, dramaturgia: **Michael Rubenfeld** / dźwięk: **Natan Kryszk** / kostiumy: **Agata Pinkosz** / montaż wideo: **Erwin Jeneralczyk**

Spektakl grany jest w języku angielskim, z napisami w języku polskim i ukraińskim / 16+



Dom Spotkań z Historią *Ocalone*

Najnowszy monodram Agnieszki Przepiórskiej i jeden z pierwszych głosów oddanych ofiarom pacyfikacji Ochoty podczas Powstania Warszawskiego.

Na bazie skrawków wspomnień i dzienników pochodzących od świadków i ofiar, autor scenariusza – Piotr Rowicki – utkał historię Ireny K., ukazując fragment wielu zbrodni, jakich dopuściły się w 1944 r. oddziały SS RONA, składające się głównie z dezertierów zbiegłych z Armii Czerwonej. Spektakl nie jest jednak wyłącznie historią o obozie przejściowym na Zieleniaku, ale uniwersalną opowieścią o kobietach, które doświadczyły gwałtu wojennego. Historią aktualną pod każdą szerokością geograficzną, w której toczą się działania wojenne, a gwałt jest stosowany jako forma broni.

tekst: **Piotr Rowicki** / reżyseria: **Maja Kleczewska** / kostium: **Konrad Parol** / muzyka: **Cezary Duchnowski** / wideo: **Krzysztof Garbaczewski** / choreografia: **Anna Krysiak** / konsultacja merytoryczna: **Sylwia Chutnik, dr Wiola Rebecka, Joanna Rolińska** / obsada: **Agnieszka Przepiórska**

W spektaklu są sceny przemocy, w tym przemocy seksualnej oraz wulgarny język / 16+



Teatr im. J. Osterwy / Centrum Kultury w Lublinie
/ Konfrontacje Teatralne

Sceny z Gombrowicza – czytanie adaptacji „Trans-Atlantyku”

W szykowanej adaptacji Gombrowicz wraca po latach do *Trans-Atlantyku* i do Argentyny. Wraca starszy o kilkadziesiąt lat, by raz jeszcze przeżyć swoją „jedną taką wiosnę w życiu”, zapytać o młodość i starość, podjąć kolejną walkę z formą – w imię wolności jednostki. To jednak nie wszystko, wraca także po to, by odpowiedzieć na pytanie o swój stosunek do Polski i Polaków, a przede wszystkim rozliczyć samego siebie z postawy, którą przyjął po 1939 roku. Jak pisał bowiem w polemice z Czesławem Straszewiczem: „*Trans-Atlantyk* to utwór najbardziej patriotyczny i najodważniejszy, jaki kiedykolwiek napisałem. I on to właśnie ściąga na mnie zarzuty, że jestem tchórzem i złym Polakiem.”

reżyseria: **Łukasz Witt-Michałowski** / adaptacja: **Jarosław Cymerman i Łukasz Witt-Michałowski**
/ scenografia: **Adam Łucki** / kostiumy: **Maria Witt-Michałowska** / choreografia i ruch sceniczny:
Anna Godowska / muzyka: **Piotr Bańka** / inspicjentka: **Klaudia Wierzchoń** / produkcja: **Jacek**
Sadowski, Magdalena Andrasz / obsada: **Michał Czyż, Wojciech Dobrowolski, Włodzimierz**
Dyła, Paweł Ferens, Maciej Grubich, Artur Kocięcki, Jerzy Kurczuk, Wojciech Rusin, Oskar
Rybaczek, Daniel Salman, Marek Szkoda, Jarosław Tomica, Michał Zgiet



BY Teatr

Bieżeńcy 1915

O tym, jak stracić dom, ale nie stracić głosu.

Spektakl, oparty na książce Anety Prymaki-Oniszk *Bieżeństwo 1915. Zapomniani uchodźcy*. Osnową scenariusza jest historia mieszkańców wschodniej Polski, którzy po wybuchu I wojny światowej zostali zmuszeni przez władze carskie do ewakuacji w głąb Rosji. Spektakl zrealizował zespół twórców z Polski i Białorusi, a wyprodukował BY Teatr – działający w Warszawie kolektyw zrzeszający białoruskich ludzi teatru, którzy z powodów politycznych zmuszeni zostali do opuszczenia Białorusi. Osobiste doświadczenia członków grupy, związane z utratą ojczyzny i budowaniem życia od podstaw w nowym kraju, dopełnią i wzmocnią historie bieżeńców z 1915 roku.

reżyseria: **Andrei Novik** / scenariusz, dramaturgia: **Roman Pawłowski-Felberg** / muzyka: **Darya Novik** / scenografia, kostiumy: **Alena Semeniuk** / reżyseria światła: **Daniła Goncharov** / obsada: **Maria Czykwin, Andrei Novik, Darya Novik, Aleks Saprykin**

Spektakl jest grany po polsku, z wykorzystaniem języka białoruskiego, rosyjskiego oraz dialektu podlaskiego. Do tych elementów dostępne są napisy / 14+



Teatr Polski w Bielsku-Białej

Diabły

Historia najgłośniejszego w Europie procesu o czary w ujęciu jednej z najbardziej wszechstronnych polskich reżysek, Mai Kleczewskiej.

We wrześniu 1632 roku w klasztorze urszulanek w Loudun zaczęły się dziać rzeczy dziwne i przeraźliwe. Ojca Urbaina Grandiera, proboszcza parafii Sainte Croix, niestroniącego od uciech cielesnych, elokwentnego jezuitę oskarżono o bycie zamieszonym w sprawę rzekomego opętania przełożonej zakonu urszulanek Matki Joanny od Aniołów oraz 16 innych zakonnic. Rozpoczynają się publiczne egzorcyzmy. Przybierają formę tak spektakularną, że gromadzą rzesze mieszkańców. Im bardziej okazują się nieskuteczne, tym częściej się odbywają. Sprawą niepokoi się sam kardynał Richelieu. Do Loudun przybywa komisja, na której czele staje baron de Laubardemont.

reżyseria: **Maja Kleczewska** / scenariusz: **Grzegorz Niziołek, Maja Kleczewska** / scenografia: **Zbigniew Libera**
/ kostiumy: **Konrad Parol** / choreografia: **Kaya Kołodziejczyk** / muzyka: **Cezary Duchnowski** / obsada: **Oriana Soika, Ewa Dobrucka, Przemysław Kosiński, Mateusz Trojanowski, Maciej Kulig, Barbara Guzińska, Jagoda Krzywicka, Maria Suprun, Flaunnette Mafa, Michał Czadema, Piotr Gajos, Tomasz Lorek, Grzegorz Margas, Mateusz Wojtasiński, Weronika Kudzia, Patrycja Wykrent, Paulina Krywult**

W spektaklu pojawiają się wulgarny język oraz drastyczne sceny / 18+



Joanna Szczepkowska
Separatka

Komedia z gatunku tych, co pod pozorem lekkiej formy przemycają przenikliwą prawdę o naszej rzeczywistości.

Bohaterkami sztuki Joanny Szczepkowskiej są dwie kobiety, które prawdopodobnie nigdy by się nie spotkały, gdyby nie przypadek.

Marta i Alina trafiają do szpitalnej sali przeznaczonej dla jednej osoby. Żadna z nich nie chce ustąpić i wyjść, bo każda uważa, że to właśnie jej należy się miejsce w „jedynce”. Skazane na swoje towarzystwo – próbują przetrwać do momentu, aż ktoś przyjdzie i zdecyduje za nie. Różnice w charakterach i poglądach nie ułatwiają im czekania, prowadząc do szeregu zabawnych nieporozumień.

autorka: **Joanna Szczepkowska** / reżyseria: **Joanna Szczepkowska** / dekoracje: **Jolanta Gałązka**
/ asystent reżysera, inspicjent, sufler: **Katarzyna Bocianiak** / producentka wykonawcza: **Magdalena Mróz** / producent: **Arkadiusz Skrodzki** / obsada: **Dorota Landowska, Joanna Szczepkowska**



Teatr Śląski w Katowicach

Wojna i pokój

Wojna i pokój. Miłość i śmierć. Żywi i umarli. Pośpiech przed nadciągającą apokalipsą. Czy mamy szansę zdążyć i jeszcze trochę pożyć, jeszcze mocniej kochać, zanim stracimy wszystko, co znamy? Czy to klasyczne teksty przeglądają się w rzeczywistości, czy rzeczywistość w nich? Z kanonicznym arcydziełem światowej literatury mierzy się Janusz Opryński. Nie sięga jednak wyłącznie po monumentalną powieść okrzykniętą „najważniejszą książką świata” przez amerykański *Newsweek*. Odważnie łączy dzieło Lwa Tolstoja z *Wojną peloponeską* Tukidydesa, by podkreślić przerażająco ogólnoludzkie i ponadczasowe przesłanie opowieści o wojnie i pokoju.

scenariusz i reżyseria: **Janusz Opryński** / scenografia, kostiumy, reżyseria światła: **Katarzyna Stochalska** / wizualizacje i reżyseria światła: **Aleksander Janas** / dekoracje akustyczne: **Andrzej Brzoska** / ruch sceniczny: **Vova Makovskyi** / obsada: **Bartłomiej Błaszczyński, Katarzyna Brzoska, Aleksandra Fielek, Jakub Fret, Jerzy Głybin, Jan Jakubik, Natalia Jesionowska, Mirosław Książek, Anna Lemieszek, Artur Paczesny, Aleksandra Przybył, Michał Rolnicki, Wiesław Sławik, Violetta Smolińska, Artur Świąs, Zbigniew Wróbel**

Spektakl zawiera sceny nagości, efekty dźwiękowe imitujące wybuchy / 16+



Akademickie Centrum Kultury i Mediów UMCS Chatka Żaka 2129

Spektakl powstał z okazji 60-lecia Chatki Żaka – miejsca niezwykle ważnego także dla historii lubelskiej sceny teatralnej. To międzyczasowa podróż przez historię, teraźniejszość i przyszłość kultury studenckiej, opowiedziana językiem ruchu, obrazu, dźwięku i emocji. W 2029 roku tysiące kapsuł czasu wyruszyło w kosmos. Zamknięto w nich to, co definiowało kulturę studencką... W 2129 roku kapsuły czasu dryfują w przestrzeni kosmicznej, niosąc w sobie dziedzictwo świata, który już nie istnieje. W ich wnętrzu ukryte są wspomnienia, sztuka, emocje, muzyka i bunt – wszystko to, co przez dekady rodziło się w murach Chatki Żaka. Czy odnajdzie się ktoś, kto będzie potrafił to zrozumieć? Czy ludzka wrażliwość przetrwa świat rządzony przez algorytmy?

reżyseria: **Łukasz Witt-Michałowski** / reżyseria ruchu: **Adrianna Sawczak** / scenariusz: **Grzegorz Kondrasiuk** / współpraca: **Izabela Pastuszko, Łukasz Witt-Michałowski, Adrianna Sawczak, Jarosław Cymerman** / muzyka: **Michał Iwanek, Łukasz Jemiola** / kierownictwo wokalne: **Anna Michałowska-Kotynia** / kostiumy: **Maria Stępień**

ORGANIZATOR:

**CENTRUM KULTURY
W LUBLINIE**



INSTYTUCJA
KULTURY
MIASTA LUBLIN



PATRONAT HONOROWY:

**PATRONAT
HONOROWY**



PREZYDENT MIASTA LUBLIN
KRZYSZTOF ŻUK

MECENAT:



Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego

DOFINANSOWANO Z BUDŻETU PAŃSTWA,
ZE ŚRODKÓW MINISTRA KULTURY
I DZIEDZICTWA NARODOWEGO

PARTNER:

TEATR
IM. JULIUSZA
OSTERWY
W LUBLINIE



TEATR STARY
W LUBLINIE

CSK | CENTRUM
SPOTKANIA
KULTUR
W LUBLINIE



PATRONAT MEDIALNY:

TVP
KULTURA

wyborcza.pl



e-teatr.pl

BILETY:

Kasa Centrum Kultury w Lublinie czynna

pon.-pt.: 12:00-18:00, sob.-nd: 14:00-18:00
oraz godzinę przed biletowanymi wydarzeniami.

Rezerwacje: **kasa@ck.lublin.pl** / tel. 728 474 209

Bilety online dostępne na **cklublin.bilety24.pl**

Bilety na spektakle „Ocalone” i „Separatka”

do nabycia w kasie Teatru Starego:

pon.-śr. 10:00-18:00, czw.-pt. 10:00-16:00; **kasa@teatrstary.eu**

Wejściówki na spektakl „2129” dostępne przez stronę **ack.lublin.pl**